

г. Бишкек
от 31 июля 1996 года

СОГЛАШЕНИЕ

о взаимном поощрении и защите инвестиций
между Правительством Кыргызской Республики и
Правительством Исламской Республики Иран

Правительство Кыргызской Республики и Правительство Исламской Республики Иран, далее именуемые как "Договаривающиеся Стороны";
желая ускорить экономическое сотрудничество на взаимовыгодной основе для обеих стран,
имея намерения создать и поддерживать благоприятные условия для инвестиций инвесторами одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны,
признавая необходимость поощрения и защиты инвестиций инвесторов одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны,
согласились о нижеследующем:

Статья 1. Определения

Для целей настоящего Соглашения:

1) термин "инвестиция" означает любой вид собственности или актив, осуществляемый инвесторами одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны в соответствии с законами и правилами последней, включая, но не исключительно:

- а) движимое и недвижимое имущество и любые иные права на имущество;
- б) паевое участие или любой другой вид участия в компании;
- в) право требования по денежным средствам, которые вкладываются для создания экономических ценностей;
- г) авторские права, право на изобретения, патенты, технологии, промышленные образцы, торговые марки, знаки обслуживания, фирменные наименования, ноу-хау и престиж;
- д) права на поиск, извлечение или разработку природных ресурсов и другие права в области предпринимательства, разрешенные законодательством, контрактом или решением властей в соответствии с законодательством.

2) Термин "инвестор" относительно каждой из Договаривающихся Сторон означает:

- а) физические лица, которые в соответствии с законодательством этой Договаривающейся Стороны, рассматриваются как граждане;
- б) юридические лица, учрежденные в соответствии с законодательством Договаривающихся Сторон и осуществляющих экономическую деятельность на территории этой Договаривающейся Стороны, которые инвестируют на территории другой Договаривающейся Стороны.

3) Термин "Разрешение на инвестирование" означает:

- а) по отношению к Исламской Республике Иран, подразумевается специальный документ, выданный компетентными органами Исламской Республики Иран инвесторам Кыргызской Республики, указывающий, что их инвестиции осуществляются в соответствии с Законом о привлечении и защите иностранных инвестиций (ЗПИИ). Разрешение на инвестирование может устанавливать определенные условия инвестирования;

- б) по отношению к Кыргызской Республике, подразумевается Свидетельство о регистрации или любое разрешение, выданное правительственным органом инвесторам Исламской Республики Иран.

4) Каждая из Договаривающихся Сторон имеет компетентный орган, выдающий "Разрешение на инвестирование":

- а) в Исламской Республике Иран:
Организация по Инвестициям, Экономической и Технической помощи Ирана (ОИЭТПИ).
Площадь Хордад 15, Тегеран, Иран;

б) в Кыргызской Республике:

Правительственные органы, надлежащим образом правомочные по закону.

5) Термин "Разрешенные инвестиции" означает инвестиции, на которые в соответствии с законами и правилами каждой Договаривающейся Стороны выдано "Разрешение на инвестирование" любой Договаривающейся Стороной, как указано выше в параграфе 3 статьи 1.

б) Термин "доход" означает суммы, приносимые инвестициями и, в частности, включает в себя, но и не только прибыль, проценты, доходы от прироста стоимости имущества, дивиденды, авторские гонорары и вознаграждения.

7) Термин "территория" означает:

а) в отношении Кыргызской Республики: территория Кыргызской Республики;

б) в отношении Исламской Республики Иран: территории, находящиеся под суверенитетом и юрисдикцией Исламской Республики Иран, а также относящиеся к ней морские районы.

Статья 2. Поощрение инвестиций

1) Каждая из Договаривающихся Сторон будет поддерживать и создавать благоприятные условия для своих граждан на инвестиции на территории другой Договаривающейся Стороны.

2) Каждая из Договаривающихся Сторон будет поддерживать и создавать благоприятные условия для инвестирования на своей территории гражданами другой Договаривающейся Стороны.

Статья 3. Одобрение инвестиций

1) Каждая Договаривающаяся Сторона выдает Разрешение на инвестирование / Свидетельство о регистрации для инвестиций на своей территории инвесторам другой Договаривающейся Стороны в соответствии со своим законодательством и правилами.

2) Когда Договаривающаяся Сторона будет выдавать Разрешение на инвестирование / Свидетельство о регистрации для инвестиций на своей территории, она должна предоставить все необходимые виды разрешений для реализации такой инвестиции.

Статья 4. Защита инвестиций

1) Разрешенные инвестиции инвесторов одной Договаривающейся Стороны действуют внутри территории другой Договаривающейся Стороны в соответствии с ее законодательством и правилами, получая полную юридическую защиту и соответственно не менее благоприятное справедливое обращение, чем в отношении инвесторов любой другой третьей страны, находящейся в аналогичном положении.

2) Если одна из Договаривающихся Сторон предоставляет специальные преимущества инвесторам любого третьего государства соглашениями об образовании свободной торговой зоны, таможенного союза, общего рынка или сходных региональных организаций, или соглашением по избежанию двойного налогообложения, это не обязывает предоставлять такие же преимущества инвесторам другой Договаривающейся Стороны.

Статья 5. Наиболее благоприятные условия

Несмотря на условия, выраженные в настоящем Соглашении, приемлемы и более благоприятные положения, которые были или могут быть приняты каждой Договаривающейся Стороной совместно с инвестором.

Статья 6. Экспроприация и компенсация

1) Разрешенные инвестиции инвесторов одной Договаривающейся Стороны не будут экспроприированы, национализированы или подвергнуты прямо или косвенно схожим мерам со стороны другой Договаривающейся Стороны, за исключением случаев во имя общественных целей, недискриминационным способом при быстрой, адекватной и эффективной компенсации в соответствии с законодательством.

2) Компенсация за экспроприацию Разрешенной инвестиции будет равняться стоимости инвестиции непосредственно до того, как экспроприация была проведена или стало известно об ее проведении.

3) В случае задержки выплаты компенсации, принимающая сторона выплатит финансовую компенсацию за период задержки, которым является период с даты, когда должна быть произведена выплата, до даты действительной выплаты, согласно ее законам и положениям.

4) Все споры по компенсации будут решаться в соответствии со статьей 11 настоящего Соглашения.

Статья 7. Потери

Инвесторы каждой Договаривающейся Стороны, чьи Разрешенные инвестиции пострадали в результате войны или любого другого военного конфликта, революции, чрезвычайного положения в стране, восстания или других событий на территории другой Договаривающейся Стороны, получают не менее благоприятный режим обращения другой Договаривающейся Стороны, чем соответственно по отношению к своим инвесторам или инвесторам любого другого третьего государства, как соответствующие компенсации, реституции и контрибуции в отношении потерь.

Статья 8. Репатриация и перевод

1) Каждая из Договаривающихся Сторон будет осуществлять все виды переводов, относящихся к Разрешенным инвестициям, свободно и без беспричинных задержек на или вне его территории. Такие переводы включают в себя:

а) доходы;

б) вырученные суммы от продажи или ликвидации Разрешенных инвестиций или их части;

в) компенсации в соответствии со ст.ст. 6 и 7;

г) возмещения и процентные платежи, полученные из займов, связанных с Разрешенными инвестициями;

д) вознаграждения, гонорары, заработная плата и другие виды выплат, полученных гражданами одной из Договаривающихся Сторон на территории другой Договаривающейся Стороны, полученные в соответствии с Разрешенными инвестициями;

е) выплаты, связанные с разрешением споров по Разрешенным инвестициям.

2) Переводы будут осуществлены без задержки в конвертируемой валюте, в которой были первоначально осуществлены инвестиции или в любой другой конвертируемой валюте, согласованной с инвестором (инвесторами) в соответствии с официальным курсом, преобладающим в день, когда сделан перевод.

Статья 9. Суброгация

1) Если Разрешенные инвестиции инвестора одной из Договаривающихся Сторон застрахованы страховой компанией от неторгового риска в соответствии с законодательной системой другой Договаривающейся Стороны, любая суброгация страхователя, которая вытекает из условий соглашения о страховании, будет прислана другой Договаривающейся Стороной.

2) Такие страхователи не могут пользоваться другими правами, отличными от тех, которые инвесторы имеют право осуществлять.

3) Споры между Договаривающимися Сторонами и страхователями должны быть разрешены в соответствии с положением ст.12 настоящего Соглашения.

Статья 10. Соблюдение обязательств

Каждая из Договаривающихся Сторон будет постоянно гарантировать соблюдение обязательств, взятых относительно Разрешенных инвестиций инвесторов другой Договаривающейся Стороны.

Статья 11. Урегулирование споров между Договаривающимися Сторонами

и инвестором

1) Спор между Договаривающимися Сторонами и одним или несколькими инвесторами, имеющими отношение к Разрешенной инвестиции, Договаривающиеся Стороны и инвесторы будут по возможности решать путем переговоров и консультаций.

2) Если таким образом спор не будет разрешен в течение 6 месяцев с момента его возникновения, то он может быть передан по требованию каждой из Договаривающихся Сторон на рассмотрение в:

Арбитражный суд, состоящий из 3 членов, выбираемых следующим образом:

Каждая из Договаривающихся Сторон или инвестор, принявшие участие в судебном разбирательстве, назначают своего арбитра для судебного разбирательства. Эти два арбитра выдвигают Председателя. Если Договаривающаяся Сторона или инвестор(ы) не назначат своего арбитра в течение 30 дней с момента получения просьбы на арбитра, соответствующий арбитра будет назначен по просьбе Договаривающейся Стороны или инвестора(ов) Генеральным Секретарем Постоянного Арбитражного Суда.

Если 2 арбитра не могут достичь соглашения в течение 60 дней с момента назначения второго арбитра по поводу выбора председателя, последний назначается по просьбе каждой из Договаривающихся Сторон или инвестора(ов) Генеральным Секретарем Постоянного Арбитражного Суда.

Председатель арбитражного суда должен быть гражданином третьего государства, имеющего дипломатические отношения с обеими Договаривающимися Сторонами во время назначения.

3) Арбитраж будет проводиться в соответствии с арбитражными правилами Комиссии Объединенных Наций по международному торговому праву (ЮНСИТРАЛ).

4) Место проведения арбитража будет согласовываться спорящими сторонами.

5) Решения суда окончательны и обязательны для каждой из Договаривающихся Сторон и инвестора(ов).

Статья 12. Разрешение споров между Договаривающимися Сторонами

1) Если любой спор, возникающий между Договаривающимися Сторонами, относится к толкованию или применению настоящего Соглашения, Договаривающиеся Стороны будут в первую очередь пытаться разрешить спор путем переговоров и консультаций через дипломатические каналы.

2) Если Договаривающиеся Стороны не могут достичь соглашения в течение 12 месяцев после начала спора, то дело, по просьбе каждой из Договаривающихся Сторон, передается арбитражному суду из 3 членов. Каждая из Договаривающихся Сторон назначает одного арбитра, и эти 2 арбитра выбирают председателя, который должен быть гражданином третьего государства, имеющего дипломатические отношения с обеими Договаривающимися Сторонами во время назначения.

3) Договаривающаяся Сторона, которая приняла участие в судебном разбирательстве, назначает своего арбитра на судебное разбирательство. Если другая Договаривающаяся Сторона не назначит своего арбитра в течение 30 дней с момента получения просьбы на судебное разбирательство, арбитра будет назначен по просьбе одной из Договаривающихся Сторон, начавшей судебное разбирательство, Президентом Международного Суда.

4) Если два арбитра не могут достичь соглашения в течение 60 дней с момента назначения второго арбитра относительно выбора председателя, последний будет назначен по просьбе каждой Договаривающейся Стороны Президентом Международного Суда.

5) Если в случаях, указанных в пункте 3 и 4 настоящей статьи, имеются препятствия для осуществления вышеуказанных функций Президентом Международного Суда, или если он является гражданином одной из Договаривающихся Сторон, назначение будет сделано Вице-президентом Международного Суда. В случае, если имеются препятствия для осуществления им вышеуказанных функций, или если он является гражданином одной из Договаривающихся Сторон, назначение будет сделано старшим членом Международного Суда, не являющимся гражданином одной из Договаривающихся Сторон.

6) Суд определяет процедуру и место проведения арбитража исходя из условий, поставленных Договаривающимися Сторонами.

7) Каждая Договаривающаяся Сторона берет на себя расходы по своему членству в суде или своему представительству в арбитражном разбирательстве. Расходы на

Председателя и другие расходы Стороны делят между собой поровну. Тем не менее, суд может распределить расходы между Сторонами в разных пропорциях. Суд устанавливает свою процедуру.

8) Решения суда окончательны и обязательны для Договаривающихся Сторон.

Статья 13. Вступление в силу

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего уведомления одной из Сторон о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Статья 14. Срок действия и прекращение

1) Настоящее Соглашение будет действовать в течение 10 лет и будет продолжать оставаться в силе до прекращения в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи.

2) Каждая из Договаривающихся Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения путем направления письменного уведомления другой Договаривающейся Стороне за 1 год до истечения 10-летнего периода.

3) В отношении инвестиций, осуществленных или полученных до прекращения настоящего Соглашения, положения всех других статей настоящего Соглашения будут продолжать действовать на последующий 10-летний период с момента прекращения.

В удостоверение чего, нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные своими соответствующими Правительствами, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в г.Бишкек 31 июля 1996 года, что соответствует 10 числу месяца Мордад 1375 года, в двух экземплярах, каждый на кыргызском, персидском, русском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения разночтений в толковании преимущество будет отдаваться тексту на английском языке.

За Правительство За Правительство
Кыргызской Республики Исламской Республики Иран